Porównanie tłumaczeń Liczb 14:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i powiedzieli do całego zgromadzenia synów Izraela: Ziemia, przez którą przeszliśmy dla jej wyśledzenia, jest ziemią bardzo, bardzo dobrą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i powiedzieli wobec wszystkich zgromadzonych: Ziemia, przez którą przeszliśmy i którą zbadaliśmy, jest ziemią nadzwyczaj dobrą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedzieli do całego zgromadzenia synów Izraela: Ziemia, przez którą przeszliśmy, aby ją wyszpiegować, jest ziemią bardzo dobrą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekli do wszystkiego zgromadzenia synów Izraelskich, mówiąc: Ziemia, którąśmy przeszli, i przeszpiegowali ją, ziemia jest bardzo dobra. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i do wszego zgromadzenia synów Izraelowych mówili: Ziemia, którąśmy obeszli, barzo dobra jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i mówili do całej społeczności Izraelitów: Kraj, który przeszliśmy celem zbadania go, jest wspaniałym krajem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekli do całego zboru izraelskiego: Ziemia, przez którą przeszliśmy, aby ją zbadać, jest ziemią bardzo, bardzo dobrą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i powiedzieli do całego społeczności Izraelitów: Ziemia, którą przemierzyliśmy, aby przeprowadzić zwiad, to wspaniała ziemia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mówili wszystkim Izraelitom: „Kraj, który przeszliśmy, aby go poznać, jest wspaniałym krajem! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i tak przemówili do całej społeczności Izraelitów: - Kraj, po którym wędrowaliśmy, aby go poznać, jest krajem wspaniałym! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Powiedzieli do całego zgromadzenia synów Jisraela przekonując ich: Ziemia, przez którą przeszliśmy, żeby ją przepatrzyć, jest ziemią niezmiernie dobrą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і сказали до всього збору ізраїльських синів, кажучи: Земля, яку ми її оглянули, є дуже дуже добра. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i powiedzieli do całego zboru synów Israela, mówiąc: Ziemia, którą przeszliśmy, by ją przepatrzeć to dobra ziemia, bardzo dobra. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i tak przemówili do całego zgromadzenia synów Izraela: ”Ziemia, przez którą przeszliśmy, by ją przeszpiegować, jest ziemią bardzo, bardzo dobrą! |